

МОНТАЖНЫЕ ЛИСТЫ

**цветного полнометражного художественного фильма
"ПЕТИЙ ПЕС, БЕГУЩИЙ КРАЕМ МОРЯ"**

**Киевская киностудия художественных фильмов
им. А. П. Довженко**

Киев - 1990 г.

"ПЕТИЙ ПЕС, БЕГУЩИЙ КРАЕМ МОРЯ..."

Аннотация

Авторы сценария Т.Океев
К.Геворкян

Режиссер К.Геворкян

Фильм-притча создается по мотивам одноименной повести известного советского писателя Чигниза Айтматова.

Его герои — нияхи — представители небольшого северного народа. 10-летний мальчик Киrisk впервые выходит с дедом, отцом и дядей на трудный и опасный промысел — добычу тюленей. С этого возраста он должен стать охотником, мужчиной, кормильцем рода. В пути охотников настигает беда: плотный непроглядный туман на несколько дней опускается на море и лишает людей ориентиров. Кончатся скудные запасы пищи, на исходе вода. И взрослые решаются на крайний шаг: один за другим дед, дядя, отец лишают себя жизни, чтобы продлить и сохранить жизнь мальчика, а через него — и жизнь своего рода.

В финале трагической истории обессиленный, находящийся на грани гибели Киrisk видит на горизонте, сквозь рассеивающийся туман, очертания Пегого пса — горы, у подножья которой находится его селение.

Фильм ставит основные вопросы человеческого бытия — отношения к жизни, к природе, друг к другу.

Редактор

В.Рыдванова

МОНТАЖНЫЙ ЛЕСТ. И ФИЛЬМЫ
 ПЕРВАЯ ЧАСТЬ. 11/490
 Условно-технические данные
 30.04.90

1. 3м26к

КМБ. Из ЗТМ НДП
 на нейтральном фоне
 Киностудия имени Александра Довженко

При участии фирм:

- "Альянс фильмопродукцион"
- /Западный Берлин/
- "Регина Циглер фильмопродукцион"
- /Западный Берлин/
- "ЦДФ" /ФРГ/
- Творческое объединение "Талисман"

2. 46м10к

КМБ НДП ПНР

Начало музыки
 Конец музыки

Титры на игровом фоне.
 Боярто Дамбаев.
 Александр Сасыков.
 Досхан Жолжансынов
 Тоион Дагтырбеков
 в фильме
 Карена Геворгияна
 Пегий пес,
 бегущий
 краем моря
 по мотивам
 одноименной повести
 Чингиза Айтматова

в двух частях

Авторы сценария

Карен Геворjian

Толомуш Онеев

Операторы-постановщики:

Игорь Беляков

Рудольф Ватинян

Карен Геворjian

Режиссеры:

Семен Винокуров

Любовь Ильченко

Художники-постановщики:

Евгений Стрилецкий

Георгий Усенко

Художники по костюмам:

Людмила Сердинова

Алла Шестеренио

Грим:

А.Лосева

Е.Дрченко

Операторы:

А.Найда, А.Кузьменко, А.Чубов

Композитор

Шандор Каллиш

Звукооператор

А.Кузьмин

Монтаж

Е.Лунашенко

Ассистенты режиссера

Р.Нефедова

В.Перфилова

Комбинированные съемки:

Оператор А.Даниленко

Художник Г.Усенио

Редактор

В.Рыдванова

Консультанты:

Ч.Таксами, Г.Отайна, Г.Лон

Государственный симфонический оркестр СССР

Дирижер И.Блажнов

В эпизодах:

А.Кавозг, А.Пулос, Л.Иванова,

О.Еызан, А.Каутина, З.Агнюн,

В.Анаф, Д.Минато, А.Санги

Административная группа:

В.Запольский, Н.Турчина,

С.Винокуров, Л.Марченко,

Б.Цыганков

Директора картины:

Александр Богатырев

Карен Гевориян

Татьяна Кульчицкая

3. 4м0Іх Ср. Нивхский зимник

Лингук кормит грудью ребенка.

4. 10м05и Кр. Ребенок.

Из груди брызжет молоко.

5. 5м05к Ср. Лингун обтирает молоком ребенка.

6. 25м30и Ср. ПНР.

Пожилой нивх у очага.

Нивх: /на нивхском языке./

Диктор: ВОТ ВОЗЬМИ ЭТО ТЕБЕ.

ЛАДНО УЖЕ ЭТО ТЕБЕ.

ВСЕГДЕ НЕТ У МЕНЯ НИЧЕГО,

НЕ ПРОСИ.

7. 30м01и Общ. ПНР... Ночь.

Мылгун идет к девушке.

8. 18м27и Ср. Мылгун ложится с девушкой.

Мылгун: на нивхском языке.

Диктор: ЛЮБИМАЯ МОЯ! ЖДЕШЬ МЕНЯ?

ЖДЕШЬ МЕНЯ?

9. 10м05н Общ. ПНР. Нивхский поселок.
У зимника стоит Рурнет.
Выбегает Лингун.
10. 4м25н Ср. По полд бежит Лингун.
11. 4м40н Общ. По склону сопки поднимается
Лингун.
12. 18м30н Кр. Лингун ест ягоды.
13. 13м10н Общ. ПНР. Лингун ползает.
14. 6м15н Общ. Эмрайн на лыжах.
15. 12м40н Общ. Лингун поднимается на сопку.
16. 6м20н Общ. Бежит Эмрайн.
17. 12м00н Общ. Эмрайн наблюдает за Лингун.
18. 6м40н Кр. Оголенный живот.



19. 5м20и Общ. Эмрайн входит в зимник.
20. 5м25и Ср. ПНР. Нивхский зимник.
Эмрайн ходит, садится.
21. 4м00и Ср.. Лингун и девочка.
22. 8м30и Ср. ПНР. У очага Эмрайн, развязывает
шнурки.

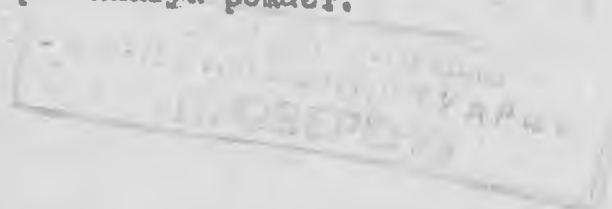
Конец первой части.

В части 22 старта, 268,7 метра.



ВТОРАЯ ЧАСТЬ.

23. 1. 28м25н Кр. ПНР. Ср. Нивхский зимник.
Лингун идет к двери.
24. 2. 18м36н Общ. ПНР. Нивхский поселок.
Из зимника выходят Лингун и
Рурнет
25. 3. 3м31н Общ. Родильный шалаш.
Входят Лингун и Рурнет.
26. 4. 7м43н Общ. ПНР.
К шалашу подходит Эмрайн.
27. 5. 12м37н Общ. Эмрайн.
Эмрайн: /на нивхском языке./
Диктор: ВСЕ УЗЛЫ, ЗАВЯЗАННЫЕ ТОБОЙ,
Я РАЗВЯЗАЛ. ВСЕ ВЕЩИ, МНОЮ
СДЕЛАННЫЕ, РАЗОБРАЛ НА ЧАСТИ.
ВСЕ РАЗНЯЛ, ВСЕ РАЗОБРАЛ.
28. 6. 8м15н Кр. Лингун рождает.



29. 7. 3м00и Ср. Лингун.

30. 8. 13м00и Кр. Лингун и Рурнет.

Рурнет: на нивхском языке.

Диктор: МОЛЧИ!

31. 9. 18м15и Ср. ПНР. Нивхский зимний.

Эмрайн уходит.

32. 10. 5м33и Общ. Нивхский поселок.

Эмрайн подходит к костру.

33. 11. 4м01и Кр. Родильный шалаш.

Родившийся ребенок.

34. 12. 8м42и Кр. Руни Рурнет.

35. 13. 3м00и Ср. Рурнет.

Рурнет: /на нивхском языке./

Диктор: ГОСТЬ ПРИЕХАЛ НА СОБАКАХ!

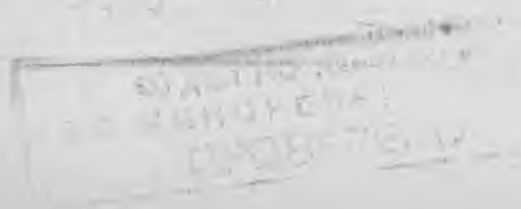
ТЫ СЛЫШИШЬ, ГОСТЬ.

36. 14. 6м40и Общ. Нивхский поселок.

У костра пляшет Эмрайн.

Эмрайн: на нивхском языке.

Диктор: ГОСТЬ ПРИЕХАЛ!



37. I5. 5м4Iи Кр. Лингун за ней Рурнет.

Эмрайн /за надром/: на нивхском
языке.

Диктор: ЛУЧШЕ ВЫ В ДОМ.

ПОШЛИ ВЫ В ДОМ.

Рурнет: на нивхском языке.

Диктор: НЕЛЬЗЯ! ГРЕХ!

38. I6. 5м20и Общ. Пляшет Эмрайн.

Эмрайн: на нивхском языке.

Диктор: ШЛИ БЫ В ДОМ.

В ДОМЕ ЛУЧШЕ.

39. I7. 2м34и Общ. ПНР. Эмрайн подбегает к братьям.

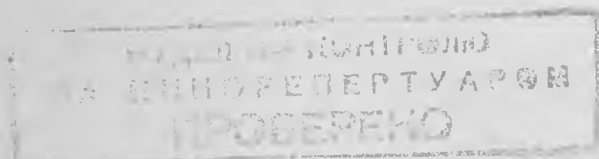
40. I8. 3м43и Общ. Эмрайн стреляет из лука в тучу.

41. I9. 9мI6и Общ.ПНР. Нивхи убегают, забегают
в зимник.

Нивх: на нивхском языке.

Диктор: ЭМРАЙН, ЭМРАЙН НЕ НАДО.

ЭМРАЙН НЕ СТРЕЛЯЙ!



Эмрайн: на нивхском языке.

Диитор: ПОПАЛИ! ТЕПЕРЬ ТЫ ХОТЬ
ЛОПНИ, ВЕТЕР. ЗЛА ТЫ УЖЕ
НЕ ПРИЧИНИШЬ.

42. 20. 10м41и Общ. ПНР. Берег океана.
Нивхское селение.

43. 21. 5м21и Общ. Нивхский поселок.
У костра Эмрайн и Рурнет.

44. 22. 6м39и Ср. Эмрайн обстругивает палку.
Рурнет собирает стружку.

45. 23. 23м29и Общ. ПНР. Лингун садится на
... дымящую стружку.
Рурнет: на нивхском языке.
Диитор: САДИСЬ.

46. 24. 3м35и Общ. Эмрайн вставляет в
снежные номья распорки.

II.

47. 25. 31м37и Общ.ЛНР. Лингун передает ребенка
в расщеп Эмрайну.
С ребенком на лопате
Эмраин уходит.

48. 26. 7м25и Общ.ЛНР. Эмраин просовывает в
лаз лопату.

49. 27. 4м33и Общ. Нивх на лыжах.

Конец второй части.

В части 27 стартов, 268,7 метра.



ТРЕТЬЯ ЧАСТЬ.

50. 1. 5м03н Общ. ПНР. Нивхский поселок.

Эмрайн у лаза в зимник.

51. 2. 3м05н Общ. Рурнет.

Эмрайн забегает в зимник.

Рурнет: на нивхском языке.

Диктор: СКОРЕЙ!

52. 3. 13м12н Общ. ПНР. Нивхский зимник.

Эмрайн берет ребенка.

53. 4. 5м22н Общ. ПНР. Входит Лингук.

Рурнет: на нивхском языке.

Диктор: ЗАХОДИ!

54. 5. 14м28н Общ. ПНР. Нивхский поселок.

Замерзшее море.

55. 6. 12м08н Общ. Нивхи танцуют.

Трое нивхов идут к медведю.

56. 7. 3м02и Общ. Из зимника выходит Кириси
57. 8. 8м37и Общ. Нивхи иормят медведя.
58. 9. 2м00и Общ. Нивхи тянут веревки.
59. 10. 2м15и Общ. Нивхи вытаскивают из сруба медведя.
60. 11. 2м25и Общ. Нивхи у сруба.
61. 12. 3м00и Общ. Нивхи тянут веревки.
62. 13. 1м39и Кр. до Общ.
Нивхи вытаскивают медведя.
63. 14. 5м25и Общ. Нивхи вытащили медведя.
64. 15. 2м10и Ср. Нивхи держат медведя палками.
65. 16. 2м14и Кр. Медведь, зажатый палками.

66. 17. 4м18к Ср. Нивхи держат палками медведя.
67. 18. 1м31к Кр. Нивхи связывают медведя.
68. 19. 1м37к Общ. Нивхи с палками.
69. 20. 8м25к Общ. Нивхи ведут медведя.
70. 21. 3м23к Общ. Нивхи ведут медведя мимо
танцующих людей.
71. 22. 6м01к Общ. Нивхи ведут медведя.
72. 23. 13м00к Общ. Проходят нивхи с медведем.
73. 24. 3м20к Общ. Нивхи ведут медведя.
74. 25. 5м40к Общ. ПНР. Идут нивхи.
Проезжают нарты.
75. 26. 7м20к Общ. Нивхи спускают с горы медведя.

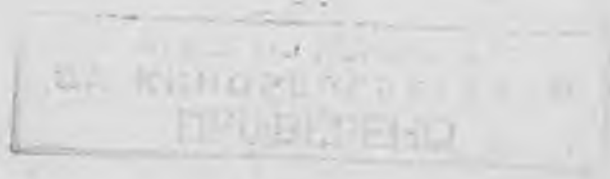


76. 27. 7м42н Общ. Орнан кормит медведя.
77. 28. 5м00н Общ. Нивхи уносят еду.
78. 29. 3м30н Общ. Нивх вставляет в лук стрелу.
79. 30. 9м15н Общ. Нивх стреляет в медведя.
80. 31. 11м42н Кр. до Общ. Медведь.
81. 32. 6м00н Общ. Рядом с медведем стоят нивхи.
82. 33. 9м40н Кр. ПНР. Лица нивхов.
83. 34. 9м26н Общ. Гора. Бегут нивхи.
84. 35. 7м05н Общ. ПНР. Проезжают нарты.
85. 36. 4м45н Общ. Нивх прыгает через веревку.
86. 37. 3м20н Ср. Кириш среди нивхов.
87. 38. 2м46н Ср. Орнан среди нивхов.

88. 39. 7м23к Ср. Эмрайн и Мылгун борются.
89. 40. 5м45к Ср. Нивхи обдирают шкуру с медведя.
90. 41. 3м48к Ср. Нивх срывает шкуру с медведя.
91. 42. 5м20к Общ. Нивхи несут голову медведя.
92. 43. 12м34к Общ. Нивхи опускают голову медведя
в зимник.

Конец третьей части.

В части 43 старта, 274 метра.



ЧЕТВЕРТАЯ ЧАСТЬ.

93. 1. 9м44и Общ.ПНР. Нивхский зимник.
На костре - котел.
Проходят нивхи.
94. 2. 1м49и Общ. Деталь. Голова медведя.
95. 3. 5м48и Общ. Вокруг котла сидят нивхи.
96. 4. 2м42и Общ. Нивхский поселок.
Старик Нем курит.
97. 5. 4м15и Общ. Нивх кормит собак.
98. 6. 7м16и Ср. Нем курит.
99. 7. 7м49и Общ.ПНР. Зимник-землянка.
На нарах сидит женщина.
Нем: на нивхском языке.
Динтор: НЕВЕСТКА, НЕВЕСТКА!
СЛЫШИШЬ? ПРОСНИСЬ! СВОЕГО
ДЕДА К СЕБЕ СПАТЬ ПУСТИ.

Женщина: на нивхском языке.

Диктор: НЕ МОГУ, Я ТЕБЯ БОЮСЬ.

Нём: на нивхском языке.

Диктор: НУ, ПУСТИ К СЕБЕ СПАТЬ.

Женщина: НЕЛЬЗЯ!

100. 8. 9м06и Кр. ПНР. Ср. Нём подходит к женщине.

Женщина: на нивхском языке.

Диктор: СТЫДНО ВЕДЬ, ГРЕХ!

НЕМ: на нивхском языке.

Диктор: НУ, ПРОШУ ТЕБЯ, НУ,
ДАВАЙ ПОСПИМ ВМЕСТЕ,
ЛАДНО? ПРОШУ ТЕБЯ,
ДАВАЙ ПОСПИМ ВМЕСТЕ.

101. 9. 23м17и Общ. На нарах сидит женщина.

Нём раздевается.

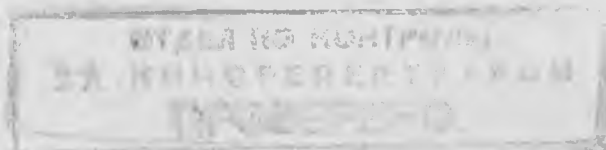
Женщина: на нивхском языке.

Диктор: ЭТО ГРЕХ.

Нём: на нивхском языке.

Диктор: КАКОЙ ГРЕХ? ДАВАЙ ПОСПИМ,
СОГРЕЕМСЯ ВМЕСТЕ.

102. 10. 14м20и Ср. Нём раздевает женщину.



103. II. 15м30н Общ. Нём встает, одевается.

Женщина: на нивхском языке.

Диктор: ДЕД, ВСТАВАЙ. БЫСТРО
ПРЯЧЬСЯ СЮДА, В УГОЛ.

104. I2. 6м48н Ср. Входят нивхи.

Нивх: на нивхском языке.

Диктор: УСТАЛИ.

105. I3. 10м02н Общ. Нивхи греются у костра.

Нивх: на нивхском языке.

Диктор: ЧАЮ СЕЙЧАС ПОПЬЕМ.

Нём: МОЛОДЕЖЬ!

106. I4. 19м17н Ср.ПНР. Нём уходит.

Нём: на нивхском языке.

Диктор: Я ЗАВТРА К ВАМ ВОЕВАТЬ
ПРИДУ. А СЕГОДНЯ НЕМНОГО
ПОВРЕМЕНИТЕ. ПОВРЕМЕНИТЕ
СЕГОДНЯ.

I07. I5. 9m16и Общ. ПНР. Нивхский поселок.

Нём подходит к молодому нивху.

Нивх: на нивхском языке.

Диитор: Я ПРИШЕЛ ДРАТЬСЯ С ТОВОЙ.

Нём: на нивхском языке.

Диитор: Я ГОТОВ. НАЧНЕМ.

I08. I6. I7m07и Общ. Нём и молодой нивх дерутся
копьями.

I09. I7. Im29и Ср. Молодой нивх бросает копье.

I10. I8. 4m30и Общ. Нём падает.

I11. I9. I4m20и Ср. до Общ. Молодой нивх уходит.

I12. 20. 8m49и Общ. ПНР. Молодой нивх волочит
убитую женщину.

I13. 21. I4m26и Общ. ПНР. Стоят нивхи.
Нивх волочит женщину.

II4. 22. 23м00к Общ. ПНР. Подбегает Мылгун
к раненному Путуну.

Мылгун: на нивхском языке.

Диктор: ПУТУН, ТЫ ЖИВ? ПОТЕРПИ!
ПУТУН ПОТЕРПИ, ПОТЕРПИ!

II5. 23. 10м20к Общ. ПНР. К зимнику подъезжают
нарты.

II6. 24. 26м50к Общ. ПНР. Зимник.

Мылгун подбегает к Орнану.

Мылгун: на нивхском языке.

Диктор: СТАРЕЙШИНА!

ГОРНЫЙ ЧЕЛОВЕК ПОЛНИВХ
ТВОЕГО СЫНА ПУТУНА
ЗАХОТЕЛ ВЗЯТЬ К СЕБЕ,
СДЕЛАЛ ОТМЕТИНЫ.

Конец четвертой части.

В части 24 старта, 269,5 метра.

ВЫДЕЛ ВО КОНТРОЛЬ
ВА КИНОРЕПЕРТУАРИИ
ПРОВЕРЕНО

ПЯТАЯ ЧАСТЬ.

II7. I. I6м40и Ср.до Общ. ПНР. Нивхский зимник.

Нивхи вносят раненого Путуна.

II8. 2. I5м08и Общ. ПНР. На нарах сидят нивхи.

II9. 3. 3м40и Ср. Орнан обнимает Путуну.

I20. 4. 4м05и Кр. Орнан.

I21. 5. 4м03и Ср. Орнан, Путун, Эмрайи.

I22. 6. I4м02и Общ. ПНР. Нивхи.

I23. 7. I7м45и Ср. Орнан. Эмрайи расплетает ноду
Путуну.

I24. 8. I0м33и Кр. Орнан расплетает⁰ носу.

I25. 9. I9м20и Общ. Лес.

Нивхи несут Путуну.

I26. I0. I0м00и Общ. ПНР.

Нивхи кладут Путуну в могильник.



- I27. II. 4м00к Общ. Нивхи уходят.
- I28. I2. 3м45к Общ. Нивх рубит медведя.
- I29. I3. 3мI6к Ср. Нивх рубит медведя.
- I30. I4. I8м38к Общ. Нивхи разбрасывают куски мяса по сторонам.
- I3I. I5. 7мI4к Ср. Орнан прокалывает копьем медведя.

Орнан: на нивхском языке.

Диктор: ТАК ТЕБЕ! ТАК ТЕБЕ!

ТЫ ТОЖЕ БОЛЬ И ГОРЕ ПОЗНАЙ!

- I32. I6. 5мI6к Общ. Нивхи сходятся к туше медведя.
- I33. I7. 7м06к Кр.доСр. Женщины бьют медведя палками.

Нивхинки: на нивхском языке.

Диктор: ТАК ТЕБЕ! ТЫ ТОЖЕ БОЛЬ И

СМЕРТЬ УЗНАЙ! НАШУ МЕСТЬ

УЗНАЙ! ТАК ТЕБЕ! ТАК ТЕБЕ!

- I34. I8. IIм08к Общ. Берег океана. Чайки.

ОТДЕЛ ПО КОНТРОЛЮ
ВА ИМНОРЕПЕРТУАРА

- I35. 19. 7м38к Общ. Касатки.
- I36. 20. 4м25к Общ. Касатки.
- I37. 21. 5м35к Общ. Касатки на берегу.
- I38. 22. 17м17к Общ. Вадывается волнами океан.
- I39. 23. 9м45к Общ.ПНР. На берегу мертвая белуха.
- I40. 24. 16м36к Общ.ПНР. Девочка подходит к белухе.

Девочка: на нивхском языке.

Диктор: БЕЛУХА! БЕЛУХА!

- I41. 25. 8м18к Общ. Нивхский поселок.

Бегут девочки.

Девочки: на нивхском языке.

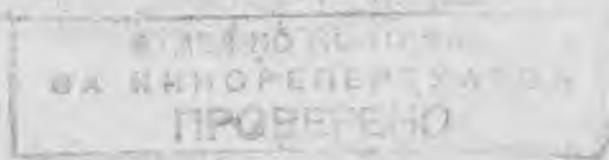
Диктор: БЕЛУХА НА БЕРЕГУ!

БЕЛУХА ПРИСТАЛА К НАШЕМУ
БЕРЕГУ!

- I42. 26. 4м19к Общ. Бежит нивх.

Нивх: на нивхском языке.

Диктор: БЕЛУХА НА БЕРЕГУ!



I43. 27. I4m00k Ср, ПНР. Нивхи у мертвой белухи.

Нивх: на нивхском языке.

Диктор: БИДНИ РОДИЧ, БЕДНЫЙ!

I44. 28. 4m08k Общ. Нивхи окружили белуху.

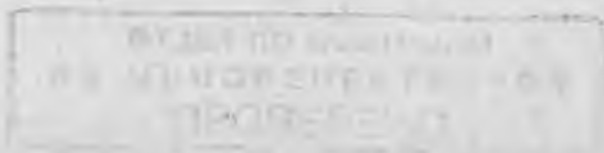
Конец пятой части.

В части 28 стартов, 269,1 метра.

А. ДИТЯЧЕНКО
ДА КИНОБЕЛЕНТУАРОВ
ПРОВЕРИЛО

ШЕСТАЯ ЧАСТЬ.

- I45. I. 3м00к Общ. Нивхский поселок.
Нивхи строят могильник.
- I46. 2. 3м00к Общ. Нивхи иладут бревно.
- I47. 3. 3м01к Общ. У могильника сидят нивхи.
- I48. 4. 2м48к Общ. У могильника - нивхи.
- I49. 5. 12м30к Ср.ПНР. Нивхи тянут белуху.
- I50. 6. 24м08к Ср.ПНР. Нивхи тянут белуху и
могильнику.
- I51. 7. 9м27к Общ. Нивхи рассаживаются вокруг
мертвой белухи.
- I52. 8. 42м00к Общ.ПНР. Лес. У дерева Орнан.
Орнан: на нивхском языке.
Диитор: ДЕРЕВО, ТЫ КРАСИВО И
СТРОЙНО. ТЫ ДОБРОЕ ДЕРЕВО,
ЗДОРОВОЕ И СИЛЬНОЕ. ДЕРЕВО,
Я ПРИШЕЛ К ТЕБЕ И ПРОШУ ТЕБЯ.
ТЫ, ДЕРЕВО, ПОЖАЛЕЙ МЕНЯ И ДАЙ
МНЕ СРУБИТЬ ТЕБЯ. Я ПРОШУ ТЕБЯ



СТАТЬ ЛОДКОЙ. ВМЕСТЕ СО
МНОЙ ТЫ УЗНАЕШЬ МОРЕ.
ТЫ ЗДОРОВОЕ, КРАСИВОЕ
ДЕРЕВО И СТАНЕШЬ ХОРОШЕЙ
ЛОДКОЙ. ПОЖАЛЕЙ МЕНЯ.
ПОЖАЛЕЙ.

I53. 9. 5м35к Общ. ПНР. Лес.

Мылгун рубит дерево.

Орнан - у костра.

I54. 10. 4м30к Ср. ПНР. Орнан смотрит на Мылгуна.

I55. 11. 4м15к Общ. Мылгун рубит дерево.

Дерево падает.

I56. 12. 11м15к Ср. У срубленного дерева -

Мылгун, Орнан.

Орнан: на нивхском языке.

Диитор: ЖИВИ ДЕРЕВО.

I57. 13. 6м45к Ср.ПНР. Мылгун и Орнан вбивают
колья в ствол дерева.

I58. 14. 6м07к Общ.ПНР. Орнан и Мылгун бьют по
кольям.



- I59. I5. 7м07к Кр.ПНР.Общ. Орнан и Мылгун
разделяют дерево пополам.
- I60. I6. 4м21к Общ. Орнан, Эмрайн, Мылгун,
Кириси у досок, приготовлен-
ных для строительства лодки.
- I61. I7. 4м20к Общ. Мужчины складывают две
доски вместе.
- I62. I8. 6м25к Общ. Мужчины подиладывают под
доски камень.
- I63. I9. 4м08к Кр. Орнан вбивает деревянный
гвоздь.
- I64. 20. 5м19к Общ. Эмрайн, Мылгун, Орнан
достраивают лодку.
- I65. 21. 7м45к Общ. Эмрайн, Мылгун, Орнан,
Кириси у построенной лодки.
- I66. 22.. 7м20к Кр.до Общ. На воду спускается лодка,
в ней - Орнан.

АН ИМАРЕКАТЛААР
ПРОВЕРЕНО

- I67. 23. 8mI7k Общ. Орнан плывет на лодке.
- I68. 24. 6mIOk Общ. Орнан уплывает на лодке.
- I69. 25. 7mO4k Общ. Мужчины подносят лодку
и костру.
- I70. 26. 6mO3k Общ. Проходят нивхи.
- I71. 27. 6ImOOk Кр.ПНР.Общ. Берег океана.
Орнан - у лодки.

Орнан: на нивхском языке.

Диктор: ПРОСТО ВЕТЕР МЫ НАЗЫВАЕМ
"ЛА". А ТАК, КАЖДЫЙ ВЕТЕР ИМЕЕТ
СВОЕ НАЗВАНИЕ. С ТОЙ СТОРОНЫ
ДУЕТ "АРИ", ОТТУДА - "ТУРГУР".
С НИЗОВЬЕВ ДУЕТ "КОНГР",
ОТТУДА - "ЭЛВАРИ", ОТТУДА -
"ТЛАНГИ". ЭТОТ ВЕТЕР ПОСЫЛАЕТ
ЖЕНЩИНА. КОГДА ОНА В ЖИЛИЩЕ
СИДИТ И ЧТО-ТО ДЕЛАЕТ, ПОГОДА
ТИХАЯ. КОГДА ОНА ИЗ ДОМУ ВЫХОДИТ
И ТАНЦУЕТ, ТО ПОДНИМАЕТСЯ
ВЕТЕР ЕСЛИ ОНА ТАНЦУЕТ МЕДЛЕННО
И НЕДОЛГО - ВЕТЕР СЛАБЫЙ, ЕСЛИ
ОНА ДОЛГО И БЫСТРО ТАНЦУЕТ, ТО
И ВЕТЕР СИЛЬНЕЕ, ЕСЛИ ОНА

ДАДУЕТ ВЕСНО И ДОГО И
 ВЕТЕР СИЛЕНЬИ. МЕСТО, ОПУДА
 ВЕТЕР ДУЕТ, МЫ, НЕБКИ, НАЗЫВАЕМ
 ВЕТРОВАЯ ДИРА. ОСЕНЬЮ ЛЕБЕДИ
 СКОЗЬ ЭТО ОТВЕРСТИЕ В ДРУГИЕ
 ЗЕМЛИ УЛЕТАЮТ, А ВЕСНОМ ПРИЛЕ-
 ТАЮТ ОБРАТНО. НЕБЕСА, ГОРЫ, ВОДЫ.
 ЗЕМЛИ - ВСЕ ЭТО МЫ НАЗЫВАЕМ
 "ЮРН". И ВСЕ ЭТО - ЖИВСЕ.
 КОГДА "ЮРН" ДЕЛАЕТ ВДОХ -
 ТОГДА НАСТУПАЕТ ОТЛИВ, КОГДА
 "ЮРН" ВЫДЫХАЕТ - ИДЕТ ПРИЛИВ.
 БРАТ МОЙ, ДЕРЕВО, Я РАССКАЖУ ТЕБЕ
 ВСЕ, ЧТО ЗНАЮ О МОРЕ, БУДЬ НЕ
 ДУБРОЙ ЛОДКОЙ, САМОЙ ДОСТОЙНОЙ
 ИЗ ВСЕХ, СДЕЛАННЫХ МНОЮ".

Конец шестой части.

В части 27 стартов, 274,8 метра.

МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
 УНИВЕРСИТЕТ
 ПЕЧАТНОЕ

СЦЕНА ЧАСТЬ.

I72. 1. 3м10н Кр. Нивхский зыкичи.
Руки нивхиной разделяют рыбу.

I73. 2. 2м05н Кр. Разделяя рыбы.

I74. 3. 6м04н Общ. Нивхинки готовят студень.

I75. 4. 2м20н Кр. Руки нивхинок в корыте
толкнут мос.

I76. 5. 7м35н Кр. Руки поливают в корыто воду.

I77. 6. 4м20н Общ. Нивхи во время приготовления
студня.

I78. 7. 3м25н Кр. В корыто высыпает ягоды.

I79. 8. 24м00н Общ.ПНР. Нивхи.
Идет обряд приготовления пищи.

180. 9. 9м15н Общ. Берег океана.

По силону спускаются нивхи.
с дарами моря.

181. 10. 13м15н Общ. ПНР. Вдоль моря идут нивхи.

182. 11. 7м30н Общ. ПНР. На берегу сидят нивхи.

183. 12. 2м45н Кр. Нивхи изготавливают инау.

184. 13. 26м40н Общ. Нивхи бросают еду в море.

Нивхи: на нивхском языке.

Динтор: КУРН! ПРИМИ НАШ ДАР!

ПРИМИ НАШ ДАР, МОРЕ-КУРН,

ПРИМИ! ПРИМИ НАШ ДАР!

185. 14. 28м05н Кр. до Общ. ПНР. Море.

Орнан у лодки.

Орнан: на нивхском языке.

Динтор: Я ЛЮБЛЮ И ВЕРЮ ТЕБЕ,

БРАТ МОЙ... ТЫ ЗНАЕШЬ ЯЗЫК

МОРЕ, ЗНАЕШЬ ПОВАДКИ ВОЛН.

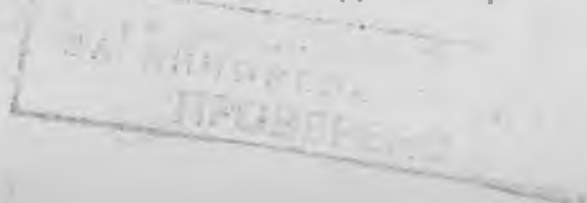
ДВА СИВУЧА И ЕЩЕ НЕРПА

ВМЕЩАЮТСЯ В ТЕБЯ... ТЫ ПРИНЕ-

СЕШЬ НАМ УДАЧУ... Я С ТОБОЙ

НАЧАЛ ГОВОРИТЬ, КОГДА ТЫ ЕЩЕ

НЕ ЗНАЛ МОРЕ, КОГДА ТЫ ЕЩЕ



ЖИЛ В ЧРЕВЕ ДЕРЕВА В ЛЕСУ,
 Я ОСВОБОДИЛ ТЕБЯ ИЗ ЧРЕВА
 ДЕРЕВА И МЫ ПОПЛЫВЕМ...
 А КОГДА НЕ СТАНЕТ МЕНЯ, НЕ
 ЗАБЫВАЙ ОБО МНЕ, БРАТ МОЙ,
 ПОМНИ, КОГДА БУДЕШЬ ПЛАВАТЬ
 ПО МОРЕ...

186. 15. 9м15и Общ.ПНР. Нивхский зимник.

Нивхи едят.

187. 16. 11м30и Общ. Голый Кириси.

Лингун: на нивхском языке.

Диктор: НАДЕНЬ РУБАХУ.

188. 17. 4м00и Ср. У медвекошка стоит Эмрайн.

189. 18. 8м03и Общ. Кириси одевается.

190. 19. 6м16и Общ. Медведи и нивхи.

191. 20. 11м00и Общ. Нивхский поселок.

Работают нивхи. Проходят
 Эмрайн, Мылгун, Лингун, Кириси.

Нивх: на нивхском языке.

Динтор: ОТВЕРНИСЬ!

192. 21. IIm23k Общ. Эмрайн, Мылгун, Киrisk, Лингун проходят мимо нивха.
Нивх на нивхском языке.
Динтор: УМ ОТ РОЖДЕНИЯ, А
СНОРОВКА - ОТ СТАРАНИЯ.
ПЛОХОЙ ДОБЫТЧИК - ОБУЗА
РОДА.

193. 22. 4m30k Общ. Идут Эмрайн, Мылгун, Киrisk, Лингун.

194. 23. 22m32k Общ. до Кр. ПНР.
Эмрайн, Мылгун, Киrisk,
Лингун спустились к морю.
Лингун: на нивхском языке.
Динтор: НУ, ИДИ В ЛЕС! СМОТРИ,
ЧТОБЫ ДРОВА БЫЛИ СУХИМИ ДА
НЕ ЗАБЛУДИСЬ! СЫНОК ОСТЕРЕГАЙСЯ
ЗЛЫХ ДУХОВ. ТЫ ЕЩЕ МАЛ, ИМ ЛЕГКО
ТЕБЯ ПОГУБИТЬ. ВОТ КОГДА СТАНЕШЬ
БОЛЬШИМ, СТАНЕШЬ ОХОТНИКОМ,
ТОГДА ОНИ НЕ ТАК СТРАШНЫ.

195. 24. 16м40н Общ.ПНР.

Кириск догоняет Эмрайна и
Мылгуна.

Эмрайн: на нивхском языке.

Диктор: УХ ТЫ, А МЫ ДУМАЛИ,
ЧТО ТЫ ОСТАЛСЯ.

Кириск: на нивхском языке.

Диктор: ЭТО ПОЧЕМУ? ДА, Я...

Эмрайн: НУ, НУ, ШУТОК НЕ
ПОНИМАЕШЬ. НА ВОТ НЕСИ-КА
ЛУЧШЕ.

Конец седьмой части.

В части 24 старта, 247,1 метра.

8 ЧАСТЬ

196. 1. 28м22к

Ср. до Общ. Открытое море.
Орнан, Эмрайн, Киrisk, Мылгун
спускают лодку на воду, уплывают.

197. 2. 21м33к

Ср. В лодке Эмрайн, Мылгун, Киrisk.
Киrisk: на нивхском языке.
Диктор: СОПКА "ПЕТИЙ ПЕС" УШЕЛ ДОМСИ?
Эмрайн: на нивхском языке.
Диктор: ДА, УШЕЛ.
Киrisk: на нивхском языке.
Диктор: РАЗВЕ?
Эмрайн: на нивхском языке.
Диктор: УШЕЛ, СТАЛО БЫТЬ.
Орнан /за кадром/: на нивхском языке.
Диктор: НУ, ЗНАЧИТ, ДЕЛО ИДЕТ.
Мылгун: на нивхском языке.
Диктор: ЭЙ, КИРИСК, А НЕ ПОЗВАТЬ ЛИ
ТЕБЕ ПЕГОГО. МОЖЕТ ВЕРНЕТСЯ.
Эмрайн: на нивхском языке.
Диктор: ТОГДА НАДО ПОВОРАЧИВАТЬ НА-
ЗАД, ВОТ ОН И ВЕРНЕТСЯ.
Орнан /за кадром/: на нивхском языке.
Диктор: ДАВАЙ-КА ЛУЧШЕ ЗАЙМЕМСЯ ДЕЛОМ
ПЕРЕЛЕЗАЙ КО МНЕ.

198. 3. 8м00к

Ср. Орнан и Киrisk

Орнан: на нивхском языке.

Диктор: САДИСЬ. ТЫ КАК-БУДТО
ОРОБЕЛ ЧУТЬ-ЧУТЬ, А СНАЧАЛА
БЫЛ НИЧЕГО.

Киrisk: на нивхском языке.

Диктор: ДА НЕТ, Я НЕ СРОВАЛ, ЧЕГО
ТАМ БОЯТЬСЯ.

Орнан: на нивхском языке.

Диктор: НУ КАК ЖЕ, ПЕРВЫЙ РАЗ В МОРЕ.

Киrisk: на нивхском языке.

Диктор: НУ И ЧТО-ПЕРВЫЙ РАЗ, Я
НИЧЕГО НЕ БОЮСЬ.

Орнан: на нивхском языке.

Диктор: А ВОТ...

199. 4. 2м35к

Общ. Уплывающая лодка. В ней -

Орнан, Эмрайн, Мылгун, Киrisk.

Орнан: на нивхском языке.

Диктор: ...КОГДА Я ПЕРВЫЙ РАЗ
ПОШЕЛ В МОРЕ, ЧЕСТНО СКАЖУ -
ПЕРЕПУТАЛСЯ. СМОТРУ: БЕРЕГА
НЕ ВИДНО. ЛЕГКИЙ ПЕС УВЕЖАЛ
КУДА...

200. 5. 18м10к

Ср. Орнан и Киrisk.

Орнан: на нивхском языке.

Диктор: ...ТО, А КРУГОМ ТОЛЬКО ВОДА.

Киrisk: на нивхском языке.

ДА КИНОСЕРВИС
ПРОВЕРЕНО

Диктор: Я НЕ БОЮСЬ

Орнан: на нивхском языке

Диктор: ЗНАЧИТ МОЛОДЕЦ, ЕСЛИ ТАК.

А ТЕПЕРЬ СКАЖИ В КАКОЙ СТОРО-
НЕ ОСТАЛСЯ "ПЕГИЙ ПЕС"?

Киrisk: на нивхском языке

Диктор: ВОН ТАМ.

Орнан: на нивхском языке

Диктор: ЧТО-ТО РУКА У ТЕБЯ ДРОЖИТ.

Киrisk: на нивхском языке

Диктор: ВОН ТАМ.

Орнан: на нивхском языке

Диктор: А ЕСЛИ ВЕТЕР РАЗВЕРНЕТ НАС
В ТУ СТОРОНУ.

Киrisk: на нивхском языке

Диктор: ВОН ТАМ

Орнан: на нивхском языке

Диктор: А ЕСЛИ НАЗАД ПОПЛЫВЕМ

Киrisk: на нивхском языке

Диктор: ВОН ТАМ

Орнан: на нивхском языке

Диктор: ХОРОШО. А ТЕПЕРЬ СКАЖИ МНЕ,
КАК ТЫ ОПРЕДЕЛЯЕШЬ, ВЕДЬ КРУГОМ,
ГЛАЗОМ НИЧЕГО НЕ ВИДНО. ВЕЗДЕ
ВОДА.

Киrisk: на нивхском языке.

Диктор: А У МЕНЯ ЕСТЬ ЕЩЕ ГЛАЗА В
ЖИВОТЕ.

201. 6. 5м05к Общ. Эмрайн, Мылгун.
202. 7. 14м45к Ср. Киrisk перебирается к Эмрайну.
203. 8. 6м05к Общ. Проплывает лодка с нивхами,
останавливается.
204. 9. 10м00к Ср. Орнан дает Киriskу дары морю.
205. 10. 6м33к Ср. Киrisk передает дары морю Мыл-
гуну и Эмрайну.
206. 11. 1м50к Общ. Орнан бросает дары в море.
Орнан: на нивхском языке.
Диктор: БОЖЕ! СДЕЛАЙ ТАК, ЧТОБ МОРЕ
БЫЛО ДОБРЫМ...
207. 12. 3м20к Ср. Эмрайн, Киrisk, Мылгун.
Орнан /за кадром/: на нивхском языке.
Диктор: ... И МЫ ЖИВЫМИ И ЗДОРОВЫМИ
ВЕРНУЛИСЬ ДОМОЙ.
208. 13. 3м50к Общ. Эмрайн, Мылгун бросают дары в
море.
209. 14. 00м40к Общ. Тонут дары.



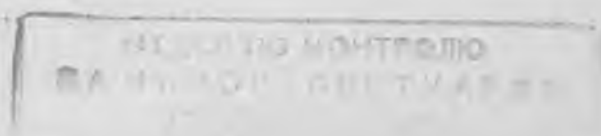
210. 15. 4м45к Общ. Орнан.
211. 16. 6м18к Ср. Эмрайн, Мылгун гребут.
212. 17. 10м50к Общ. Плывет лодка с нивхами.
213. 18. 11м39к Общ. Плывет лодка, рядом проплывает касатка.
Мылгун: на нивхском языке.
Диктор: КАСАТКА.
214. 19. 9м14к Общ. Эмбрайн, Мылгун, Киrisk уви-
дели касатку.
Орнан: /за кадром/: на нивхском
языке.
Диктор: ХОЗЯИН МОРЯ.
215. 20. 2м30к Общ. Плывущая нерпа.
216. 21. 2м46к Общ. Нерпа.
217. 22. 2м40к Общ. Плывущая нерпа.
218. 23. 3м04к Общ. Плывущая нерпа.
219. 24. 1м16к Общ. Нерпа в крови.



220. 25. 2м37к Ср. Нерпа.
221. 26. 3м05к Общ. Хвост нерпы.
222. 27. 0м45к Общ. Плывающая нерпа.
223. 28. 10м15к Ср. Истекающая кровью нерпа.
224. 29. 7м00к Кр. ПНР. Общ. Орнан смотрит на нерпу.
225. 30. 8м05к Общ. Орнан. Уплывающая лодка.
226. 31. 27м05к Общ. ПНР. Лодка причаливает к берегу.
227. 32. 11м07к Общ. ПНР. Бегут Эмрайн, Мылгун, Кириех.
228. 33. 10м02к Общ. Выбегают Эмрайн, Мылгун, Кириск. Ползут.

Конец восьмой части.

В части 33 старта, 267,9 метра



9 ЧАСТЬ

229. 1. 17м44к Общ. ПНР. Берег моря. Ползут Киrisk, Эмраин, Мылгун.
230. 2. 1м35к Общ. На берегу нерпа.
231. 3. 5м02к Кр. Киrisk, Эмраин.
Эмраин: на нивхском языке.
Диктор: ОНА СКАЗАЛА, ЧТО СЕЙЧАС ТВОЯ
МАТЬ ДОМА РАСЧЕСЫВАЕТ ВОЛОСЫ.
232. 4. 9м00к Общ. ПНР. Нерпа. К ней подкрадывается Эмраин, Мылгун, Киrisk.
233. 5. 2м45к Общ. В лодке - Орнан.
234. 6. 3м13к Общ. Эмраин, Мылгун, Киrisk ползут к нерпе.
235. 7. 4м32к Общ. Лежбище нерп.
236. 8. 12м06к Общ. ПНР. Вдоль берега ползут Мылгун, Киrisk, Эмраин.
237. 9. 2м42к Общ. Ползет Мылгун.
238. 10. 4м35к Общ. Ползут Эмраин, Киrisk.

239. II. Iм4Iк Общ. С копьём бежит Мылгун.
240. I2. 6м03к Общ. к морю бегут Мылгун, Эмрайн, Киrisk.
241. I3. 3м27к Общ. Эмрайн тянет нерпу из воды.
242. I4. 7м00к Общ. Киrisk, Эмрайн пытаются вытащить нерпу.
243. I5. 5м07к Общ. Эмрайн и Киrisk тянут нерпу из воды.
244. I6. 2м4Iк Общ. Бежит Мылгун.
245. I7. 2м25к Общ. Киrisk тянет веревку.
246. I8. 3м23к Общ. Эмрайн и Мылгун пытаются вытащить нерпу.
247. I9. Iм43к Общ. Мылгун бьет нерпу палкой. Здесь же Киrisk, Эмрайн.
248. 20. 4м48к Общ. IНР. Мылгун бьет палкой нерпу, Эмрайн и Киrisk держат веревки.
249. 2I. 8мI0к Общ. Мылгун, Эмрайн и Киrisk пытаются вытащить нерпу на берег.

250. 22. 1м50к Ср. Эмрайн, Мылгун.
251. 23. 1м36к Общ. Эмрайн, Мылгун, Киrisk вытягивают нерпу на берег.
252. 24. 8м20к Кр. Мылгун вспрысывает ножом нерпу.
Мылгун: на нивхском языке.
Диктор: ХОРОША!
253. 25. 6м25к Кр. ПНР. Эмрайн, Киrisk, Мылгун, Орнан.
254. 26. 16м06к Общ. ПНР. У нерпы – Эмрайн, Мылгун, Орнан идет к морю и бросает дары.
Подбегает Киrisk.
Орнан: на нивхском языке.
Диктор: ПУСТЬ МОРЕ УСЛЫШИТ КАК МЫ
ДОВОЛЬНЫ. А ВЫ ПЛЫВИТЕ НЕ
ЗАМЕЧАЯ НАШЕЙ ЛОДКИ И ДАЙТЕ
НАШЕМУ КОПЬЮ ПРОНЗИТЬ ВАШЕ
СЕРДЦЕ.
255. 27. 13м14к Общ. Эмрайн, Мылгун, Киrisk.
Орнан вырезает у нерпы глаз.
256. 28. 5м03к Кр. Руки. /Орнан закапывает глаз
нерпы в песок/.
Орнан: на нивхском языке.

Диктор: ТЫ, НЕРПА, ПРОСТИ НАС.

257. 29. 7м17к Общ. Эмрайн, Киrisk, Орнан. Мылгун
ест печень.

258. 30. 6м26к Ср. ПНР. Мылгун, Орнан, Эмрайн
едят печень. Киrisk убегает.

259. 31. 8м08к Кр. Орнан ест печень.
Орнан: на нивхском языке.
Диктор: КИРИСК, ЕШЬ, ЕШЬ ПОВОЛЬШЕ.
НОЧЬ БУДЕТ ХОЛОДНОЙ, ЗАМЕРЗ-
НЕШЬ, А ПЕЧЕНЬ-САМЫЙ ЛУЧШИЙ
СОГРЕВ.

260. 32. 4м13к Кр. Мылгун ест печень.

261. 33. 17м26к Ср. У берега моря танцует Киrisk.

262. 34. 11м00к Общ. ПНР. Эмрайн, Мылгун несут
нерпу, за ними бежит Киrisk.

263. 35. 15м46к Общ. Эмрайн, Мылгун кладут нерпу
в лодку.

264. 36. 11м00к Общ. Море. Чайки.

265. 37. 8м39к Общ. Плывающая лодка.

266. 38. 19м25к Ср. Орнан, Киrisk.

Киrisk: на нивхском языке.

Диктор: АТКЫТЬХІ ДЕДІ ПИТЬ ОЧЕНЬ
ХОЧЕТСЯ.

Орнан: на нивхском языке

Диктор: ДА ВЕДЬ МЫ ВСЕ ПИТЬ
ХОТИМ.

Конец девятой части.

В части 38 стартов, 273,8 метра.

10 ЧАСТЬ

267. 1. 4м12к Общ. Море. Вдалеке плывет лодка.
268. 2. 4м29к Общ. Проплывает лодка. В ней—Эмрайн,
Мылгун, Орнан, Киrisk.
269. 3. 5м02к Кр. КМБ. Орнан.
Орнан: на нивхском языке.
Диктор: ЗАПОМИНАЙТЕ ВЕТЕР!
ЗАПОМИНАЙТЕ ВЕТЕР! ДЕРЖИСЬ!
КРЕПЧЕ ДЕРЖИСЬ! ЗАПОМИНАЙТЕ
ВЕТЕР!
270. 4. 6м17к Кр. КМБ. Киrisk /Волна бьет по
лицу/.
Орнан /за кадром/: на нивхском языке.
Диктор: ВЦЕПИСЬ В ЛОДКУ!
271. 5. 6м40к Общ. КМБ. Гребет Орнан. Волны зали-
вают лодку.
Орнан: на нивхском языке.
Диктор: РАЗВОРАЧИВАЙ! РАЗВОРАЧИВАЙ
НОСОМ!
272. 6. 19м07к Общ. КМБ. Эмрайн выбрасывает из
лодки нерп.
Орнан: на нивхском языке.
Диктор: ВЫБРАСЫВАЙ ВСЕ! ТОНЕМ.

273. 7. 4м45к

Ср. КМБ. Киrisk плачет. Орнан
его успокаивает.

Орнан: на нивхском языке.

Диктор: ВОТ ПУЗЫРЬ С ВОДОЙ.

НАШУПАЛ? ВЦЕПИСЬ И НЕ...

274. 8. 5м05к

Ср. КМБ. Эмрайн, Мылгун гребут.

Орнан /за кадром/: на нивхском
языке.

Орнан: ...ОТПУСКАЙ. ЛУЧШЕ НАМ ПО-
ГИБНУТЬ, ЧЕМ ОСТАТЬСЯ БЕЗ НЕГО.

275. 9. 5м46к

Общ. КМБ. Орнан гребет, рядом Киrisk.

Орнан: на нивхском языке.

Диктор: РАЗВОРАЧИВАЙ! ГРЕБИ!

276. 10. 2м44к

Общ. Гребет Орнан.

277. 11. 5м27к

Ср. КМБ. Гребет Мылгун.

Мылгун: на нивхском языке.

Диктор: ВЕТЕР БЫЛ ТЛАНГИ, КОГДА МЫ
РАЗВЕРНУЛИСЬ НОСОМ.

278. 12. 5м25к

Ср. КМБ. Орнан, Киrisk.

Орнан: на нивхском языке.

Диктор: ГРЕБИ!

279. I3. I0м27к КМБ. Ср. Эмрайн, Мылгун гребут.
280. I4. 4м45к КМБ. Киrisk. Орнан вычерпывает воду.
Общ.
281. I5. 3м40к Общ. КМБ. Орнан, Киrisk. Волны заливают лодку.
282. I6. I2м32к Ср. КМБ. Орнан, Киrisk.
Орнан: на нивхском языке.
Диктор: ДЕРЖИШЬ?
Киrisk: на нивхском языке.
Диктор: ДА, ДЕД, ДЕРЖУ. А ДОЛГО
ТАК БУДЕТ? МНЕ СТРАШНО.
Орнан: на нивхском языке.
Диктор: МНЕ ТОЖЕ СТРАШНО. НО МЫ
МУЖЧИНЫ И МЫ ДОЛЖНЫ ВЫДЕРЖАТЬ.
Киrisk: на нивхском языке.
Диктор: МЫ НЕ УТОНЕМ, ДЕД?
Орнан: на нивхском языке.
Диктор: НЕ УТОНЕМ. А ТЕПЕРЬ ДАВАЙ
ДЕРЖИСЬ ЗА МЕНЯ, А ДРУГОЙ РУ-
КОЙ ВЫЧЕРПЫВАЙ ВОДУ.
283. I7. 8м00к Общ. Лодка.
284. I8. 3м40к Общ. Лежат Эмрайн, Мылгун.

285. 19. 3м10к Ср. Лежит Орнан.
286. 20. 24м22к Кр. ПНР. Ср. Мылгун поднимается.
Мылгун: на нивхском языке.
Диктор: ЭМРАЙН! Я ХОЧУ ПИТЬ.
287. 21. 21м10к Ср. ПНР. Эмрайн перебирается к
Кириску.
288. 22. 8м19к Общ. Орнан, Эмрайн, Киrisk, Мылгун.
Киrisk: на нивхском языке.
Диктор: ДЕД, ДЕД! МЫ ХОТИМ ПИТЬ.
289. 23. 10м36к Ночь. Кр. Мылгун прислушивается.
290. 24. 16м13к Кр. Орнан, Киrisk.
Орнан: на нивхском языке.
Диктор: НЕТ. ТЕРПИ.
291. 25. 3м10к Общ. Орнан, Киrisk.
292. 26. 8м16к Кр. ПНР. Мылгун прислушивается.
293. 27. 5м26к Кр. Орнан.
294. 28. 3м13к Общ. В тумане виднеется лодка.

295. 29. 20м23к Кр. ПНР. Ср. Орнан наливает воду,
пьет: Киrisk, Эмраин, Мылгун.

296. 30. 17м42к Общ. Орнан, Киrisk, Эмраин,
Мылгун.

Эмраин: на нивхском языке.

Диктор: ЗАЧЕМ ЖЕ ТАК, СТАРЕЙШИНА?
НАЛИВАЙ И СЕБЕ.

Орнан: на нивхском языке.

Диктор: Я ОБОЙДУСЬ.

Эмраин: на нивхском языке.

Диктор: ТОГДА И Я БОЛЬШЕ НЕ БУДУ
ПИТЬ. ПУСТЬ КИРИСК ВЫПЬЕТ ЗА
МЕНЯ.

Орнан: на нивхском языке.

Диктор: ПЕЙ, ПЕЙ, ПЕЙ!

Киrisk: на нивхском языке.

Диктор: НЕТ, НЕТ, ДЕД. САМ ПЕЙ.

297. 31. 11м11к Кр. Киrisk пьет воду.
Орнан /за кадром/: на нивхском языке.
Диктор: ТЫ ДОЛЖЕН ВЫПИТЬ, А ЗА МЕНЯ
НЕ БЕСПОКОЙСЯ.

298. 32. 8м22к Кр. Орнан.

Конец десятой части.

В части 32 старта, — 281,4 метра

II ЧАСТЬ

299. I. 3м27к

Ср. Открытое море. В лодке Мылгун,
Эмрайн.

300. 2. 28м43к

Ср. ПНР. Общ. Орнан, Киrisk.
Мылгун и Эмрайн начинают грести.
Орнан: на нивхском языке.
Диктор: ЧТО БУДЕМ ДЕЛАТЬ? БУДЕМ
ПЛЫТЬ?

Эмрайн: на нивхском языке.

Диктор: КУДА ПЛЫТЬ?

Мылгун: на нивхском языке.

Диктор: ЧТО ЗНАЧИТ, КУДА ПЛЫТЬ?

ЛУЧШЕ ПЛЫТЬ, ЧЕМ ПОДЫХАТЬ НА
МЕСТЕ.

Эмрайн: на нивхском языке.

Диктор: ПРИ ТАКОМ ТУМАНЕ КАКАЯ РАЗ-
НИЦА ПЛЫВЕМ МЫ, ИЛИ НЕ ПЛЫВЕМ.

Мылгун: на нивхском языке.

Диктор: А МНЕ ПЛЕВАТЬ НА ТУМАН, МНЕ
ПЛЕВАТЬ НА ТВОЙ ТУМАН, ЯСНО?
БУДЕМ ПЛЫТЬ, А НЕ ТО ПЕРЕВЕРНУ
СЕЙЧАС ЛОДКУ. ПОНЯЛ МЕНЯ, ЭМРАЙН!

Эмрайн: на нивхском языке.

Диктор: УСПОКОЙСЯ, МЫЛГУН. ТЫ ПРАВ.

ЛУЧШЕ ПЛЫТЬ, ЧЕМ СТОЯТЬ НА МЕСТЕ.

ОТДЕЛ ПО РАБОТЕ
С АННОНИМИЗМОВ
ПРОБЕРНО

Мылгун: на нивхском языке.

Диктор: А МНЕ ПЛЕВАТЬ НА ТВОЙ

ТУМАН, ТЫ СЛЫШИШЬ, БОРОДА.

Я ХОЧУ, ЧТОБ МЫ ПЛЫЛИ БЫСТРЕЕ.

ШЕВЕЛИСЬ, ШЕВЕЛИСЬ, БОРОДА.

ГРЕБИ. НЕ СПИ. ГРЕБИ. ГРЕБИ,

БОРОДА.

301. 3.і 7м22к

Кр. Орнан, Кириск.

Мылгун /за кадром/: на нивхском языке.

Диктор: СКОРЕЕ, СКОРЕЕ, СКОРЕЕ!

Эмрайн: ГРЕБИ!

302. 4. 2м33к

Общ. Орнан, Кириск, Эмрайн,
Мылгун.

303. 5. 6м04к

Кр. Кириск.

304. 6. 7м46к

Общ. Лодка в тумане.

305. 7. 8м12к

Ср. Эмрайн, Мылгун гребут.

Мылгун: на нивхском языке.

Диктор: ТУМАН, Я НЕ НАВИДУ ТЕБЯ!

Я ПЛЮЮ НА ТЕБЯ! Я МОЧУСЬ НА
ТЕБЯ!

306. 8. 6м42к

Кр. ПНР. Орнан, Кириск.

307. 9. 2м36к

Ср. Мылгун, Эмрайн.

308. IO. 20м36к Ср. Киrisk, Орнан.

Орнан: на нивхском языке.

Диктор: ПОСЛУШАЙТЕ ТЕПЕРЬ МЕНЯ:

ТУМАН МОЖЕТ ПРОДЕРЖАТЬСЯ
МНОГО ДНЕЙ. ТАКИЕ СЛУЧАИ БЫВАЮТ,
САМИ ЗНАЕТЕ. ВЫХОДИТ СУДЬБА НАША
ТЯЖЕЛАЯ. ЕДЫ НЕТ, А ВОДА НАША
ВОТ ОНА. ЕСЛИ МЫ НАХОДИМСЯ
МЕЖДУ КАКИМ-НИБУДЬ ОСТРОВом
И ЗЕМЛЕЙ, ТО ПОЛЕТ СОВЫ АГУКУК
МОЖЕТ УКАЗАТЬ НАМ...

309. II. 19м38к Общ. Мылгун, Эмраин.

Орнан: на нивхском языке

Диктор: ...ПУТЬ. ТОЛЬКО ОНА ЛЕТАЕТ
В ТАКУЮ ПОГОДУ. ПРИСЛУШИВАЙТЕСЬ,
ПРИСМАТРИВАЙТЕСЬ.

Мылгун: на нивхском языке.

Диктор: А ЕСЛИ МЫ НЕ НАХОДИМСЯ МЕЖДУ
ОСТРОВом И ЗЕМЛЕЙ?

Орнан: на нивхском языке.

Диктор: ТОГДА НЕ ВИДАТЬ НАМ СОВЫ.

Мылгун: на нивхском языке.

Диктор: А ЕСЛИ АГУКУК ПРОЛЕТИТ СТО-
РОНОЙ? ТОГДА КАК?

Орнан: на нивхском языке.

Диктор: И ТОГДА НЕ ВИДАТЬ НАМ ЕЕ.

Мингун: на нивхском языке.

Диктор: ЗНАЧИТ НЕ ВИДАТЬ? ТАК ЧЕГО
НЕ МЫ ТОРЧИМ ЗДЕСЬ. ПОСЫЛАЙ
БУРЮ, СОБАКА!

310. 12. 4м20к

Кр. Кириск.

Мингун /за кадром/:

Диктор: САМУЮ СТРАННУЮ БУРЮ.

311. 13. 25м14к

Ср. Эмрайн. Мингун бросает весло.

Мингун: на нивхском языке.

Диктор: ПОСЫЛАЙ ВЕТЕРА ТЛАНГИ

ОПРОКИДЫВАЙ НАС В МОРЕ!

ОПРОКИДЫВАЙ НАС, СУКА ПАРИВАЯ!

ТЫ СЛЫШИШЬ МЕНЯ? Я ИДУ В ТВОЮ

МОРЕДУ, Я МОЧУСЬ НА ТЕБЯ!

ОПРОКИДЫВАЙ НАС!

312. 14. 6м45к

Общ. Эмрайн гребет.

313. 15. 12м00к

Ср. Орнан, Кириск.

Кириск: на нивхском языке.

Диктор: ДЕД, ДЕД! ЗАЧЕМ ОН ТАК?

ЗАЧЕМ ОН ПЛАЧЕТ?

Орнан: на нивхском языке.

Диктор: ЭТО ТЕБЯ НЕ КАСАЕТСЯ.

СКОРО ОН ПЕРЕСТАНЕТ.



314. 16. 1м32к Ср. Мылгун лежит.

315. 17. 25м42к Ср. Орнан, Кириск.

Кириск: на нивхском языке.

Диктор: ДЕД, ДЕД, А ЗАЧЕМ АГУКУК
ЛЕТАЕТ НА ОСТРОВА?

Орнан: на нивхском языке.

Диктор: А Я И ЗАБЫЛ ТЕБЕ СКАЗАТЬ.

АГУКУК ЛЕТАЕТ НА ОСТРОВА

ОХОТИТЬСЯ. А ИНОЙ РАЗ МАЛЫХ
НЕРПИЧЬИХ ДЕТЕНЫШЕЙ ХВАТАЕТ.

У АГУКУК ГЛАЗА ТАКИЕ - И В
ТУМАНЕ И ТЕМНОЙ НОЧЬЮ ВИДЯТ

КАК ДНЕМ. НА ТО ОНА СОВА, САМАЯ
БОЛЬШАЯ И СИЛЬНАЯ.

Кириск: на нивхском языке.

Диктор: ВОТ БЫ МНЕ ТАКИЕ ГЛАЗА.

Орнан: на нивхском языке.

Диктор: ТЫ ПОТЕРПИ, РОДНОЙ. НЕ ДУМАЙ

О ВОДЕ. ДУМАЙ О ЧЕМ-НИБУДЬ

ДРУГОМ. ЕСЛИ ВЫДЕРЖИШЬ, БУДЕШЬ
НАСТОЯЩИМ ОХОТНИКОМ.

316. 18. 12м14к Кр. Кириск бредит.

Кириск: на нивхском языке.

Диктор: Я ПОПРОШУ СЕЙЧАС МЫШКУ.

СИНЯЯ МЫШКА, ДАЙ ВОДЫ.

ОТДЕЛ ПО КУЛЬТУРЕ
И НАЦИОНАЛЬНОМУ
ОТНОШЕНИЮ

Мама: СИНЯЯ МЫШКА, ДАЙ ВОДЫ.

317. 19. 26м04к Ср. Орнан, Эмрайн.

Орнан: на нивхском языке.

Диктор: НЕ МНЕ ТЕБЯ УЧИТЬ, НО ПОДУМАЙ.

МЫ ВСЕ В ОДНОЙ ЛОДКЕ И ВСЕМ НАМ
УГОТОВАНА ОДНА СУДЬБА. ПРИДЕТ
В СЕБЯ, ПЕРЕДАЙ ЕМУ.

Эмрайн: на нивхском языке.

Диктор: ХОРОШО, ВСЕ ПЕРЕДАМ, КАК ТЫ
СКАЗАЛ.

Орнан: на нивхском языке.

Диктор: СКАЖИ ЕМУ, ЧТО Я ЕГО УВАЖАЛ.
ОН БОЛЬШОЙ ОХОТНИК И ЧЕЛОВЕК
НЕ ДУРНОЙ. НЕТ, НЕ МОГУ ИДТИ.
НАДО ИДТИ.

Эмрайн: на нивхском языке.

Диктор: ПОДОЖДИ, ПОДУМАЙ НЕМНОГО,
У МЕНЯ ЕЩЕ НЕ ВСЕ СЛОВА КОНЧИ-
ЛИСЬ К ТЕБЕ.

Орнан: на нивхском языке.

Диктор: СЛОВА НЕ КОНЧАЮТСЯ, НЕ КОН-
ЧАТСЯ И ПОСЛЕ НАС. КАКАЯ ТЬМА!

318. 20. 5м37к Кр. Кириск бредит.

Орнан: на нивхском языке.

Диктор: НЕ УДЕРЖИВАЙ!

319. 21. 27m10s

Общ. Орнан, Эрайн, Кириск,
Мизгун.

320. 22. 27m51s

Ср. Эрайн расплетает косу Орнану.

Орнан: на нивхском языке.

Диктор: НЕ УДЕРЖИВАЙ!

Эрайн: на нивхском языке.

Диктор: ПРОШУ ТЕБЯ, НЕ НАДО.

Орнан: на нивхском языке.

Диктор: СИЛЫ УХОДЯТ, А Я ХОЧУ САМ.

Эрайн: на нивхском языке.

Диктор: ПОДОЖДИ.

Конец одиннадцатой части.

В части 22 старта, 265,7 метра

12 ЧАСТЬ

321. 1. 14м00к Общ. В лодке Орнан и Кириск.
Орнан выпрыгивает в море.
322. 2. 6м30к Ср. Эмр-айн смотрит на Кириска.
323. 3. 12м36к Ср. Просмывается Кириск, ищет Орнана.
Кириск: на нивхском языке.
Диктор: ДЕД, ДЕД! Я ХОЧУ ПИТЬ. Я
ВИДЕЛ СОН. ДЕД, ДЕД! ГДЕ ТЫ?
Эмрайн: на нивхском языке.
Диктор: НЕ КРИЧИ, НЕ КРИЧИ! ДЕДА
НЕТ. НЕ ЗОВИ ЕГО. ОН УШЕЛ ОТ
НАС.
324. 4. 7м26к Ср. Иылгун начинает грести.
Эмрайн: на нивхском языке.
Диктор: ОН УШЕЛ. ОН СКАЗАЛ... ВОТ
ТЫ ПЕРЕСТАНЕШЬ И Я ДАМ ТЕБЕ
ПОПИТЬ. ТЫ ТОЛЬКО НЕ ПЛАЧЬ.
Кириск: на нивхском языке.
Диктор: ГДЕ МОЙ ДЕД? ГДЕ МОЙ ДЕД?
325. 5. 21м00к Кр. до Общ. Кириск плачет. Лодка исче-
зает в тумане.
Кириск: на нивхском языке.
Диктор: ДЕД, ГДЕ ТЫ?

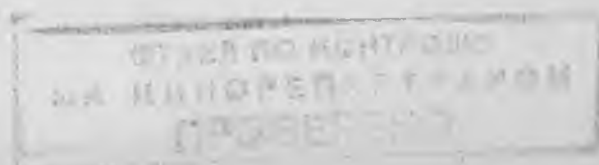
326. 6. I3m49k Ср. Эмрайи и Мылгун. гребут.
Мылгун: на нивхском языке.
Диктор: ДЕЛИ ВОДУ!
327. 7. I7m47k Ср. Мылгун пьет воду.
328. 8. 2IмI4k Ср. Мылгун пьет морскую воду.
329. 9. I4m24k Общ. ПНР. Эмрайи бросается к Мылгуну.
Мылгун достает нож.
Эмрайи: на нивхском языке.
Диктор: МЫЛГУН! ЧТО ТЫ ДЕЛАЕШЬ?
ОСТАНОВИСЬ!
Мылгун: на нивхском языке.
Диктор: НЕ ПРИВЛИКАЙСЯ, БОРОДА, УБЬЮ!
330. 10. I3m40k Ср. ПНР. Общ.
Мылгун пьет морскую воду, падает в море.
Мылгун: на нивхском языке.
Диктор: ТАМ ЕСТЬ ЕЩЕ ВОДА?
Эмрайи: на нивхском языке.
Диктор: НЕТ.
Мылгун: на нивхском языке.
Диктор: ХОТЕЛ КАК НАШ СТАРИК ДОТЯНУТЬ
ДО НОЧИ, НО НЕ ДОТЯНУЛ. УИДУ, А
НЕ ТО ВЫПИЛ БЫ ВСЮ ВОДУ. А ТЕПЕРЬ
И Я УИДУ. ТЫ НЕ ГОВОРИ, ЭМРАЙН,

НИЧЕГО. Я СЕЙЧАС, СЕЙЧАС
УЙДУ. А ВЫ ОТЕЦ С СЫНОМ
ВЫ САМИ РЕШАЙТЕ, А Я-СЕЙЧАС..
ТЫ МНЕ НЕ МЕШАЙ, БОРОДА, ТЫ
СРАЗУ ГОНИ, ГОНИ ПРОЧЬ. НЕ ЖДИ!
ЕСЛИ ПРИБЛИЗИШЬСЯ, ОПРОКИНУ.
А ТЕПЕРЬ ГРЕБИ, ГРЕБИ, БОРОДА.
ПРОЧЬ! ПРОЧЬ!

331. II. I7m40к Ср. до Общ. Кириск плачет.
Мылгун /за кадром/: на нивхском языке.
Диктор: УХОДИТЕ ПРОЧЬ!
Кириск: на нивхском языке.
Диктор: ДЯДЯ МЫЛГУН! НЕ НАДО! ДЯДЯ
МЫЛГУН! НЕ НАДО! НЕ НАДО!
Мылгун: на нивхском языке.
Диктор: ПРОЧЬ!

332. I2. IИ29к Ср. Эмрайн смотрит на воду.

333. I3. 42m42к Ср. Эмрайн, Кириск пьет воду.
Эмрайн: на нивхском языке.
Диктор: НА ДЕРЖИ. ВЫПЕЙ.
Кириск: на нивхском языке.
Диктор: А ТЫ?
Эмрайн: на нивхском языке.
Диктор: А Я ПОТОМ. ВЫПЕЙ! НУ КАК?



Кириск: на нивхском языке.

Диктор: НЕМНОЖКО ЛУЧШЕ.

Эмрайн: на нивхском языке.

Диктор: ЗАПОМНИ! ДАЖЕ СОВСЕМ БЕЗ ВОДЫ
ЧЕЛОВЕК МОЖЕТ ЖИТЬ ДВА-ТРИ ДНЯ.

Кириск: на нивхском языке.

Диктор: ПОТОМУ ТЫ НЕ НИЩИЙ?

Эмрайн: на нивхском языке.

Диктор: ДА.

Кириск: на нивхском языке.

Диктор: А БЕЗ ЕДЫ СКОЛЬКО? МЫ УЖЕ
ДАВНО НЕ ЕЛИ.

Эмрайн: на нивхском языке.

Диктор: ЛИШЬ БЫ ВОДА БЫЛА. НО ТЫ НЕ
ДУМАЙ ОБ ЭТОМ. ДАВАЙ-КА МЫ ЛУЧ-
ШЕ ПОПЫВЕМ НЕМНОГО. Я ХОЧУ ПО-
ГОВОРИТЬ С ТОБОЙ.

334. 14. 13м33к Общ. Эмрайн и Кириск. начинают грести.

335. 15. 20м15к Общ. Лодка скрывается в тумане.

Конец двенадцатой части.

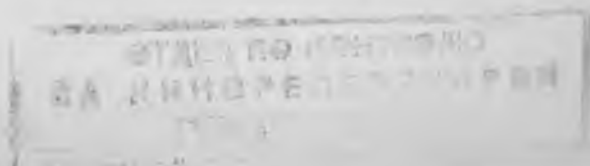
В части 15 стартов, 249 метров.



13 ЧАСТЬ

336. 1. 22м07к Кр. Море. В лодке обнявшись сидят
Эмрайн, Кириск.
Кириск: на нивхском языке.

Эмрайн: ОТЕЦ! ОТЕЦ! СИНЯЯ МЫНКА!
ДАЙ НАМ ВОДУ.
337. 2. 17м26к Кр. ПНР. Руки, Эмрайн, Кириск
засыпают.
338. 3. 16м16к Общ. Эмрайн укрывает Кириска.
339. 4. 13м24к Ср. Эмрайн.
340. 5. 5м43к Общ. Эмрайн бросается в воду, плывет
в лодке.
341. 6. 13м42к Кр. ПНР. Руки. Эмрайн ослабляет пробку
пузыря с водой.
342. 7. 53м18к Кр. до Общ. Просыпается Кириск,
ищет отца, плачет.
Кириск: на нивхском языке.
Диктор: ОТЕЦ! ОТЕЦ!
343. 8. 5м06к Кр. Раскачивающаяся лодка.



344. 9. 46м32к Ср. ПНР. Киrisk пьет воду.

345. 10. 7м25к Общ. Плыущая лодка.

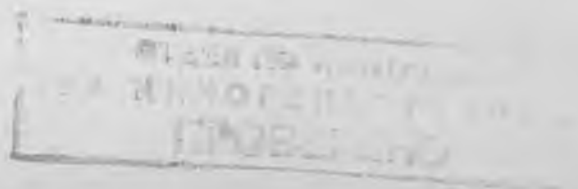
346. II. 52м48к Ср. ПНР. Киrisk пытается управлять лодкой.

Киrisk: на нивхском языке.

Диктор: СОВА! ВЕТЕР СЛЕВА, СЛЕВА
В ЗАТЫЛОК, ЧУТЬ ПОЗАДИ ЛЕВОГО
УХА. СОВА!

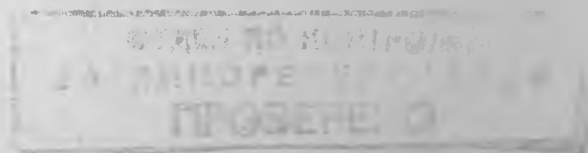
Конец тринадцатой части.

В части II стартов, 254,5 метра.



14 ЧАСТЬ

347. 1. 20м37к Ср. Отъезд на Общ. Открытое море.
В лодке уплывает Киrisk.
348. 2. 8м34к Кр. Киrisk.
349. 3. 4м25к Ср. Проплывающая лодка.
350. 4. 13м34к Общ. Появляется солнце. Лодка кружится
на воде.
351. 5. 6м38к Кр. Лодка.
352. 6. 8м14к Кр. Лодка выходит из тумана.
353. 7. 6м00к Кр. Киrisk спит.
354. 8. 1м41к Общ. ГНР. Плавник касатки.
355. 9. 5м06к Кр. до Общ. В лодке спит Киrisk.
Мимо проплывает касатка.
356. 10. 3м20к Общ. Далеко в море виднеется лодка.
357. 11. 3м21к Общ. Плышет лодка.



358. 12. 27м40к Общ. Лодку прибывает волной к берегу,
из нее выползает Кириск.

359. 13. 14м26к Ср. ПНР. Берег моря. Ползет Кириск.

360. 14. 20м34к Общ. Уплывающая лодка.

361. 15. 40м25к Общ. ПНР. Ползет Кириск.

362. 16. 2м06к Общ. Далеко в море плывет лодка.

Начало
музыки

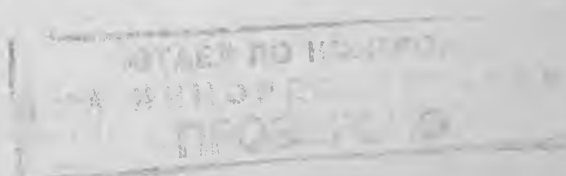
363. 17. 17м43к Кр. Кириск.

Кириск: на нивхском языке.

Диктор: ПЕГИЙ ПЕС, БЕГУЩИЙ КРАЕМ
МОРЯ! Я ВОЗВРАЩАЮСЬ К ТЕБЕ
ОДИН, БЕЗ ДЕДА ОРНАНА, БЕЗ
ОТЦА ЭМРАЙНА, БЕЗ ДЯДИ МИ-
ГУНА.

364. 18. 2м41к Общ. Море. На горизонте виднеется
лодка.

365. 19. 10м22к Кр. Берег моря. Кириск.



№ 20. 1м18к

КМБ. НДП.

Конец
музыки

КОНЕЦ ФИЛЬМА

С Киностудия им.А.П.Довженко, 1990 г.

Конец четырнадцатой части.

В части 20 стартов, 229,4 метра

